



U-LANDSFORENINGEN

# SVALERNE

SvaleNyt 2016 - 2



**U-landsforeningen Svalernes medlemsblad**

***Referat fra Generalforsamlingen 2016***

## Indhold

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Danmarks prioriteringer.....                   | 3  |
| Referat fra Generalforsamling 2016.....        | 4  |
| U-landstemamøde- Vil du være med?.....         | 13 |
| Udvalg og medlemskaber.....                    | 14 |
| Annonce for partnerskabsbesøg 2017.....        | 15 |
| Sommerluk hos Svalerne.....                    | 17 |
| Inviter en historiefortæller fra Svalerne..... | 17 |

\*\*\*\*\*

### HJÆLP OS MED AT SPARE PAPIR & PORTO

Vi har en bøn til dig, som støtter U-landsforeningen Svalerne: **MÅ VI BEDE OM DIN E-MAILADRESSE!?!?**

Vi bruger nemlig mange ressourcer på både papir og porto, når vi sender breve ud til medlemmer og støtter, og vi vil meget hellere bruge pengene på vores partnere i Indien & Bangladesh - og i stedet sende dig en mail.

Modtag *SvaleNyt* elektronisk via mail ved at sende en e-mail til [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk) med din e-mail-adresse (samt fulde navn og postadresse), så spares både store mængder papir og porto. Tusind tak for din hjælp! **Modtager du allerede dette blad på e-mail behøver du ikke foretage dig noget.**

\*\*\*\*\*

## U-landsforeningen Svalernes adresser

### Hovedkontoret for U-landsforeningen Svalerne

Århusgade 35 – 2100 København Ø  
Åben mandag-torsdag kl. 10-14  
Tlf. 51 91 92 18  
[svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk) / [www.svalerne.dk](http://www.svalerne.dk)

### Svalerne Fair Trade & Genbrug

Århusgade 35 – 2100 København Ø  
Tlf. 91 54 45 30

### Svalernes loppemarked i København

Nattergalevej 6 – 2400 København NV  
Tlf. 38 86 47 78

### Svalernes genbrugsbutik i Odense

Ørstedsgade 20 – 5000 Odense C (**NY ADRESSE!**)  
Tlf. 66 14 59 00

### Svalernes genbrugsbutik i Fredericia

Prinsessegade 56a, kld. – 7000 Fredericia  
Tlf. 75 91 14 84

### Fair Trade Gruppen i Aarhus

Rosengade 24, 2. over gården – 8000 Aarhus C  
Tlf. 86 12 97 01  
[svalerne-import@svalerne.dk](mailto:svalerne-import@svalerne.dk)

### Fair Trade Butik Bazaren

Guldsmedegade 8 A – 8000 Aarhus C  
Tlf. 86 18 51 11

### Fair Trade Butik Holstebro

Bisgårdgade 4 – 7500 Holstebro  
Tlf. 29 28 40 59

Sæt allerede nu **X** i kalenderen til **Generalforsamlingen** næste år, som finder sted **søndag den 02. april 2017**.

**HUSK** at meddele flytning & adresseændring til kontoret i Århusgade. Det letter vores arbejde betydeligt og sparer unødvendig porto. **Husk også at oplyse os om det, hvis du skifter e-mail!**

Kontoret på Århusgade 35, København, holder normalt åbent mandag-torsdag kl. 10-14. Bemærk at der er **lukket** på kontoret i hele juli måned.

**Redaktion:** Kontoret **Lay-out:** Kontoret **Ansvarshavende redaktør:** koordinator/Morten Frederiksen **Trykning/udsendelse:** Kontoret

**Forside:** Fotos fra partnerskabsbesøg til Indien i januar/februar 2016

**SvaleNyt** sendes til foreningens medlemmer. Artikler og kommentarer modtages meget gerne.

# Danmarks prioriteringer – Svalernes prioriteringer

*En kommentar af formand Marcia HersHKovitz*

I disse dage drøfter politikerne, hvordan Danmark skal prioritere sin udviklingsbistand, da den udviklingspolitiske strategi skal præsenteres på folkemødet på Bornholm midt i juni. Et lille land som Danmark er nødt til at fokusere, og det er mest oplagt at fokusere på de niches, hvor Danmark har stor ekspertise. Det kunne være inden for sundhed, uddannelse, landbrug, miljø eller kvinder.

Kvinder og kvinders rettigheder har altid været et fokusområde for Svalerne. Investeringer i kvinder giver resultater for hele samfundet.

”Girls and women power progress for all. Give them the same rights, social status and opportunities as men, and watch as nations thrive.<sup>1</sup>”

Women Deliver

Det er en kendsgerning, at kvinder og piger bruger 90 % af deres indkomst på deres familier, mens mænd kun bruger kun 30-40 %.

Dog er det vigtigt i u-landsarbejdet, at man ikke udelukkende fokuserer på kvinderne - mændene skal tages med i arbejdet! Deres vilkår skal også forbedres, de skal tages med på råd, og deres holdninger skal også ændres, fx deres holdning til kvindens rolle i samfundet eller vold mod kvinder.

Svalerne og vores partners projekter har altid støttet fattige, der selv vil kæmpe sig ud af fattigdom og undertrykkelse netop ved at fokusere på organisering af kvinder – da kvinderne jo oftest er dem, der er hårdest ramt. Formålet er at gøre kvinderne handlekraftige samtidigt med, at man skaber bevidsthed blandt begge køn om:

- basale rettigheder
- at fællesskabet kan være en styrke
- uddannelsens store betydning for dem selv såvel som for deres børn
- ulemperne ved tidligt ægteskab
- politiske rettigheder og engagement
- jordrettigheder

Mange af vores projekter drejer sig om

- **dannelse af opsparingsgrupper** for kvinder, hvilket mindsker risikoen for udnyttelse på arbejdsmarkedet under slavelignende vilkår, som kvinderne ikke kan komme fri af;
- **dannelse af selvhjælpsgrupper** med deltagere af begge køn, fx
  - ”Grass Root Changer Groups” der bl.a. mægler i tilfælde af overgreb eller hustruvold
  - ”Farmers’ Groups”, der bl.a. overvåger jordrettighederne i Bangladesh
  - ”sangams” i Indien, hvor der foregår basal oplæring i at organisere sig, at træffe fælles beslutninger og i at se sig selv som del af et større samfund
- **anskaffelse af identitetskort**, som er en forudsætning for at opnå jordrettigheder, rationeringskort og andre sociale og økonomiske fordele
- **at sikre at børnene kommer i skole**

---

<sup>1</sup> Piger og kvinder styrer fremskridt for alle. Giv dem de samme rettigheder, social status og muligheder som mænd, og det vil udmønte sig i hele nationer, som trives.

I Svalerne ønsker vi at fortsætte vores fokus på kvindernes rolle - uanset om "kvinder" og "ligestilling" bliver valgt som fokusområde for Danmark, eller om det bliver et område, der går på tværs af de valgte prioriteringer. Når man begrænser kvindernes rettigheder og muligheder, fx når man forhindrer dem i at gå i skole, på arbejde eller at deltage i de demokratiske processer, har det store samfundsmæssige konsekvenser. Det drejer sig om holdningsændringer blandt såvel mænd som kvinder.

Heldigvis er Svalerne ikke - som så mange andre organisationer - afhængige af offentlige midler eller de prioriteringer, som politikerne foretager i disse dage. Takket være de mange frivillige, der investerer deres kostbare fritid i Svalerne og Svalernes arbejde for de fattige i Indien og Bangladesh, er vi i stand til at tjene vores egne penge - via vores butikker, loppemarkeder og importvirksomhed.

---

## Referat fra Generalforsamling i U-landsforeningen Svalerne

Søndag d. 10. april 2016 i Mellempølsdal Samvirkes lokaler.

**Deltagere:** Marcia Hershkovitz, Helle Vinther Christensen, Kirsten Gøgsig Andersen, Morten Frederiksen, Tanja Kjeldgaard, Bjarne Frandsen, Lennart Skov-Hansen, Anni Norup, Pia Myrthue, Jørgen H. Andersen, Jette Neuenschwander, Vita Bruun, Birgitte Lebech Pépin, Lone Eskesen, Sandra Ries, Bodil Heiberg, Aviaja Mose, Lissi Sundahl, Tenna Jensen, Ina Haugaard, Birte Holm

### Dagsorden til generalforsamlingen

1. Valg af dirigent, referenter og stemmetællere
2. Oplæg fra de rejsende på årets partnerskabsbesøg i Indien/Bangladesh
3. Beretning om foreningens virke i det forløbne år ved formanden og godkendelse af beretning
4. Åben debat
5. Fremlæggelse af regnskab ved regnskabsfører/kasserer og godkendelse af regnskab
6. Behandling af indkommet forslag; Ændring af paragraf 9 i vedtægterne
7. Fastlæggelse af kontingent
8. Valg til bestyrelsen
9. Valg af statsautoriseret revisor
10. Evt.

# Referat

## 1. Valg af dirigent, referenter og stemmetællere

Velkomst ved Formand Marcia Hershkovitz:

Marcia informerede om, at dette års generalforsamling (GF) er anderledes, fordi vi har valgt at afsætte tid til åben debat om foreningen i forlængelse af formandens beretning. Af denne grund udgår det sædvanlige tema på dette års GF. Samtidig informerede Marcia om, at der ikke er nogen fra Bangladesh-rejsen til stede på GF til at berette om årets partnerskabsrejse (Lis Rasmussen Kazal er i Bangladesh, Mette Henriksen er syg). Der er sendt en rapport til GF fra besøg hos en af partnerorganisationerne.

Helle Vinther Christensen valgtes til dirigent.

Som referenter valgtes Birgitte Lebech Pépin og Sandra Ries.

Der var en kort præsentationsrunde af alle fremmødte.

## 2. Oplæg fra de rejsende om årets partnerskabsbesøg i Indien og Bangladesh

### **Bangladesh**

*Partnerskabsrejse til Bangladesh v. Mette Henriksen (Marcia læser op fra rapporten fra Mettes besøg hos Svalernes partnerorganisation Rulfao):*

Der blev berettet fra et GRC-møde (GRC=grass root changer) med en landsbygruppe, der har eksisteret i tre år, bestående af både mænd og kvinder, der mødes hver anden måned. Her blev der berettet om en utro ægtemand: En kvinde fra landsbyen skulle have et barn, og da hun skulle føde, var hendes mand hende utro med kvindens lillesøster. GRC-medlemmerne hjalp kvinden med at blive skilt fra manden og få penge. GRC medlemmerne hjalp også manden til at forstå problemet med at være utro og at det var skamfuldt også for ham. Dette var grunden til, at han indvilligede i en skilsmisse, og han gav GRC lov til at fortælle om det i landsbyen.

En anden beretning var om vold i hjemmet og alkoholmisbrug: En mand i landsbyen var fuld og slog både sin kone og resten af familien. GRC-medlemmerne fik låst manden inde for natten. Næste morgen, da manden var ædru, fortalte de ham, hvad han havde gjort. Han kunne godt forstå, at det ikke var godt og lovede bod og bedring. Det gik op for GRC-medlemmerne, at der er flere misbrugere i landsbyen, og de forsøger at få hjælp til dem fra myndighederne.

I gruppen drøftes også børneægteskaber: Siden gruppen kom til RULFAO, og siden de etablerede deres GRC-gruppe, er medlemmerne i gruppen blevet meget opmærksomme på børneægteskaber og medgift, og at der ikke forekommer flere for tidlige ægteskaber i deres område. Hvis det sker, er det sket i hemmelighed, og opdager GRC-gruppen det, går de til politiet for at få hjælp. DA Mette spørger om, hvordan de kan være sikre på, at der ikke forekommer flere uofficielt, fortæller et af de nytilkomne GRC medlemmer, at det er fordi det er ham, der vier og registrerer alle vielser. Når han bliver kontaktet vedrørende en vielse, spørger han altid om alder, og hvis nogen er under den officielle alder (18 for kvinder og 21 for mænd), fortæller han dem, at det er forbudt og at de kan komme igen og blive viet, når de har den rette alder.

Gruppen diskuterer og tager hånd om sager med landrettigheder, børn der forlader skolen i utide (hvor de henvender sig til forældre, og spørger om, hvorfor de ikke sender deres børn i skole) og andre relevante emner.

De er alle frivillige medlemmer af GRC og er blevet medlemmer ud fra et humant synspunkt og et ønske om at skabe en god landsby, da de jo også selv bor der. Men det er en udfordring for dem, og tit må de søge hjælp fra politiet. Men der kan gå lang tid, fra de kontakter politiet, til de rent faktisk får hjælp fra dem, og det er et problem.

Det var RULFAO, der etablerede systemet med GRC, og det er nu gruppens opgave at implementere systemet og bruge det. De er i en stor GRC-gruppe, som mødes hver anden måned, og denne gruppe er igen opdelt i to undergrupper, som mødes en gang om måneden. Havde de mulighed for det, ville de gerne mødes hver måned i den store gruppe, men det har de ikke råd til. Der er langt at gå for nogle af medlemmerne til det sted, de mødes, og de kommer til at bruge en hel arbejdsdag på det.

Fra et andet feltbesøg med Farmers Club i RULFAOs arbejdsområde d. 9. november 2015 berettes det:

Der er 17 mødedeltagere til stede, 16 kvinder og 1 mand. Grunden til, at der kun er én mand, er, at de andre mænd var på markedet. De mødes hver torsdag i 1 til 1½ time og diskuterer f.eks. forskellige dyrkningsmetoder og afgrøder. Fra RULFAOs feltarbejder har de lært om, hvordan de skal dyrke deres jord, hvordan de skal holde høns, hvor mange æg de skal sælge fra hønsene, om hønsesygdomme osv. De har også lært om naturlig gødning, som de bruger i deres landbrug, for det stammer fra deres høns og kvæg. Støtten og rådgivningen får de fra RULFAO. De sparer ris op hver uge. De bringer hver især en lille smule ris hver gang. De har solgt deres opsparede ris og kunne købe en ged for beløbet. De købte en buk, som bliver brugt til avl. Den er blevet givet til et af medlemmerne fra gruppen, og hun har allerede, på den første uge, tjent 900 taka ved at sælge den som avlshan.

De har leaset deres jord, hver familie har retten til 7,5 decimal jord. De har søgt om at få deres jord registeret med hjælp fra RULFAO, hvis leder, Afzal, benytter sig af besøget til at svare på spørgsmål om, hvordan det går med registreringen. Så vidt jeg forstod, er det næsten to år siden, de har søgt, og RULFAO følger løbende op på, hvordan det går med det. Det er myndighederne, der trækker processen i langdrag, men Afzal fortæller, at de skal være tålmodige, og han håber på, at de snart får svar. Han forventer og håber, at svaret nok skal være positivt.

Udover at de selvfølgelig håber på at få retten over deres jord, har gruppen også andre fremtidsplaner. De vil gerne komme til at opdrætte fisk, som de kan sælge på markedet. Lige nu er der dog kun et statsdrevet dambrug i området. Men det er en plan på længere sigt.

## **Indien**

*Partnerskabsrejse til Indien v. Tanja Kjeldgaard og Morten Frederiksen:*

Indien bliver officielt betragtet som verdens største demokrati med lidt over 1,3 milliarder indbyggere og udgør derfor en stor del af verdens befolkning. En stor del af befolkningen er analfabeter, og der er meget fattigdom: 456 millioner indere lever for under 8 kr. om dagen. I Indien praktiseres kastesystemet stadigvæk - selvom der officielt ikke må diskrimineres på baggrund af kaste. Kastesystemet opdeler forskellige befolkningsgrupper i klasser - dette begrænser mange menneskers muligheder for uddannelse og arbejde, og ens kaste har betydning for, hvordan man generelt behandles i samfundet. Svalerne støtter organisationer, som støtter lavkaster og de kasteløse, som fortsat diskrimineres stærkt i samfundet.

Tanja og Morten har på årets partnerskabsrejse besøgt organisationerne RPWO, RPDS, SEAS, RDC, Tea Trust, Deepam Trust, Yact, og CDT-netværket. Svalerne støtter p.t. RPWO, RPDS, og SEAS. Vores samarbejde med RDC sluttede i 2015. Svalernes støtte til CDT netværket slutter i foråret 2016. Tea Trust, Deepam Trust og YACT er alle nye organisationer, som har søgt støtte hos Svalerne.

To af de tre organisationer, som vi støtter, har vi støttet i en længere periode (RPWO og SEAS). Begge organisationer arbejder med rettighedsbaseret undervisning, træning i politisk bevidsthed, dannelse af opsparingsgrupper i lokalsamfundet og med at skaffe irulaerne (og de kasteløse) rationeringskort og identifikationskort. SEAS har for

nyligt modtaget en pris for deres arbejde med at skabe en føderation for irulaer. RPDS er en ny organisation, som vi støtter foreløbigt for et år. RPDS arbejder med at få børn fra miner tilbage i skolen via en uformel undervisning og dialog med forældrene.

De tre nye organisationer, som blev besøgt, har alle søgt støtte for et år. Morten og Tanja har fået et godt indtryk af alle tre organisationer. Fælles for dem alle er, at de vil tilbyde rettighedsbaseret undervisning (om f.eks forskellige relevante love, køn, politik og om kastesystemet) til de allerfattigste. Tea Trust og Yact vil arbejde særligt med at forebygge vold mod kvinder i lokalsamfundet ved at forme kvindegrupper, hvor formålet er, at grupperne lærer mere om rettigheder og diskuterer vold og mulige løsninger i lokalsamfundet. Yact vil tilbyde ledelsestræning til kvinder, hvor de lærer om tidsstyring, at kommunikere effektivt og at tage beslutninger. Dette kan være til stor hjælp, når de i det meget bureaukratiske system skal søge om støtte (det kunne f.eks være til rationeringskort eller andet).

CDT Netværket: CDT netværket er en sammenslutning af vores tre partnerorganisationer RDC, SEAS, og RPWO. De har i de sidste 3 år mødtes med det formål at kapacitetsopbygge deres organisationer i forhold til deres fælles arbejde med at styrke irulaerne og hjælpe dem ud af fattigdom. Dette gør de ved at danne opsparings-grupper, tilbyde rettighedsbaseret træning og arbejde med at opnå jordrettigheder. I år afsluttes CDT netværket, som har været støttet økonomisk af CISU. Det er stadig uvist, om Indiensgruppen vil fortsætte støtten til netværket. De partnerskabsrejsende var med til et CDT møde, hvor der denne gang blev diskuteret demokrati og politik i Indien - hvordan virker demokratiet, hvem skal man stemme på, og hvordan skal man reagere på bestikkelse? Der var en menneskerettighedsadvokat til stede, som delte ud af sine erfaringer.

Tanja og Morten fremhævede tre problematikker, som de oplevede på rejsen: Vejret, jordrettigheder og valg og demokrati.

- Vejret: Monsunregnen har ødelagt massevis af ejendele og hytter. Det er muligt at få en erstatning fra regeringen, men den er svær at få! Vores partnerorganisation SEAS har hjulpet familier med at få erstatning for ødelagte ejendele eller hytter, hvilket har været til stor hjælp.
- RPWO, RDC og SEAS arbejder alle med at skaffe jordrettigheder til irulaerne, som ikke har adgang til at bruge eller dyrke den jord, som deres forfædre har brugt, og som de har levet af igennem tiden. Organisationerne arbejder med undervisning i at udfylde begæringer om jordrettigheder, og dernæst inddrage advokater i enkelte tilfælde.
- Valg og demokrati: Når der er valg, oplever mange, at de bliver bestukket til at stemme på bestemte personer eller partier. Det kan være meget svært at modstå bestikkelsen, også fordi der kan være mistanke om korruption i optælling af stemmer f.eks.

#### **Spørgsmål/kommentarer:**

- Hvordan er jeres indtryk af fordelingen af kristne/hinduer i området?

Svært at sige. Ofte er dem, der arbejder i organisationerne, kristne, men det er ikke noget, som man lægger mærke til. Alle de organisationer, Svalerne støtter, har ikke-religiøse formål bag deres arbejde og er ikke-religiøse i deres tilgang til lokalsamfundene. Det er ikke de partnerskabsrejsendes indtryk, at religion spiller en væsentlig rolle i partnernes arbejde.

- Hvordan er jeres indtryk af de nye organisationer, som har søgt om støtte?

De partnerskabsrejsende giver en kort gennemgang af de tre organisationer. De har haft en grundlæggende positiv oplevelse med mødet med de tre organisationer, som alle arbejder med traditionelle Svale-metoder - 'hjælp til selvhjælp'.

- Tak til Tanja og Morten for at holde et spændende oplæg, og tak for et imponerende arbejde som Svalerne gør i Indien.

### **3. Beretning om foreningens virke i det forløbne år v. formand Marcia Hershkovitz**

*Marcia fortalte i sin beretning om, hvad der har præget 2015 for Svalerne. Der henvises til den skriftlige beretning udsendt til medlemmerne pr. e-mail.*

Marcia indledte sin beretning med en fremvisning af en flot præsentationsvideo om Svalerne – produceret af Peyton Hunter.

Marcia berettede om, at det har været et travlt år med flytning af Svalernes kontor- og butikslokaler i København. De nye lokaler er gode, genbruget går godt, hvorimod salget af fairtrade er faldet. Indtil videre fortsættes salg af fairtrade-varer på trods af den faldende omsætning - fairtrade er en vigtig del af Svalernes arbejde!

Hvad angår Svalernes arbejde i Indien og i Bangladesh - det vigtigste - det går godt! Vi arbejder med partnere, der organiserer de lokale: Når de står sammen, står de stærkere over for de lokale myndigheder. Børn kommer i skole, jordrettigheder og andre basale rettigheder er sikret, id-kort er skaffet, lokale samarbejdsgrupper bliver dannet. Vi er, som lille og uafhængig organisation, fleksible, og det er en del af vores succes. Vores rolle som partnerorganisation er vigtig og baseret på, at vi ikke kun bidrager økonomisk, men også sparrer med vores partnere. Det er vigtigt at opbygge et godt og ligeværdigt forhold – hertil bidrager vores regelmæssige partnerskabsrejser. Vores arbejde består af små skridt, som ind imellem kan virke ubetydelige, men tilsammen er det det, der virker og skaber forandring!

Begge de to sidste partnerskabsrejser har været anderledes end sædvanligt: Bangladeshrejsen foregik med møder med partner-organisationerne på hotelværelser – desværre uden feltbesøg hos landsbygrupper grundet uroligheder i landet. Indiensrejsen var anderledes ved, at der undtagelsesvist blev udsendt to ”uerfarne” rejsende.

Om det CISU-støttede netværksarbejde i Indien kan det generelt siges, at det har været et nyttigt samarbejde. Men taget i betragtning hvor små midler der bevilges, og hvor meget energi der bruges på arbejdet med administration og afrapportering, må det derfor overvejes, om det står mål med de resultater, der kommer ud af det.

Net-to-Rights i Bangladesh har været støttet af Svalerne med CISU midler i 10 år. Netværket er en fortalervirksomhed mod vold mod kvinder i hjemmet. Det har været et meget vigtigt projekt og har uden tvivl gjort en forskel i holdningen til kvinder og volden mod kvinder. Net-to-Rights har opnået bemærkelsesværdige resultater og har bl.a. opnået anerkendelse fra CISU.

Marcia præciserer, at man kan læse mere om u-landsarbejdet under landeudvalgenes årsberetninger.

Marcia udtrykte tak til Svalernes forskellige afdelinger:

Stor tak fra foreningen til Odense for årets ekstraordinært store økonomiske bidrag på 200.000 kr. Odense er opsagt og har brugt tid på at finde nye lokaler (har nu fundet nye lokaler i Ørstedsgade). Aarhus er også truet af opsigelse af deres butiksljemål.

Nattergalevej har lavet et fantastisk godt stykke arbejde. Rigtig mange tak til de frivillige på Nattergalevej for det store arbejde, de har lagt i at holde loppemarkedet kørende, ikke mindst i 2. halvdel af 2015, hvor der var brug for en stor ekstra indsats.



Fredericias omsætning er steget ifm. flytningen, også tak for det! Fredericia er flyttet til et nyt og fint sted i samme gade.

Aarhus: Det går godt med fairtrade, f.eks. har der været et kanon-salg af hængekøjer, hvor der også er lavet aftaler om salg til andre butikker. Der har også været salg til Sverige. Tak for et fint arbejde og for den gode kontakt til resten af foreningen.

Aarhusgade i København: Genbruget har et godt salg, genbrug er trendy, og der er mange unge kunder i kvarteret. Desværre har der været drastisk nedgang i salget af fairtrade. Butikken på Østerbro er i forbindelse med flytningen kommet på Mobile Pay. Foreningen er nu også kommet på Mobile Pay, hvilket har gjort det muligt at give et bidrag til Svalerne over Mobile Pay.

Af andre aktiviteter i året kan nævnes:

- Svalerne har skrevet et brev til relevante politikere vedrørende nedskæringer i udviklingsbistanden.
- Der har været temaaften med Indiensrejsende i Odense.
- Vi holdt temadag i august, hvor der blev diskuteret, hvordan vi kan få bedre ansøgninger fra potentielle samarbejdsorganisationer.
- I november blev der afholdt et visionsseminar om et evt. samarbejde med Danwatch. Desværre nåede en del af deltagerne ikke frem pga snestorm og dermed følgende togforsinkelser. Konklusionen på seminaret blev dog, at den beundringsværdige journalistiske arbejdsmetode, som Danwatch benytter, ikke har direkte relevans ift. Svalernes måde at arbejde på.

I administrationen af foreningen har flytningen fyldt! Finn Reindal har været en stor hjælp ifm. sortering af gamle papirer og dias, som nu er i orden og arkiveret på rigsarkivet. Mange af de gamle lysbilleder findes nu elektronisk! Stor tak til Finn!

Sanne er på barsel. Trine, som var barselsvikar, fandt nyt arbejde, og det er nu Morten, der er koordinator-barselsvikar. Et stort velkommen til Morten!

Økonomisk har det været et dyrt år grundet flytning. Heldigvis er det engangsomkostninger. Mange omkostninger er sparet væk, f.eks. rengøring og vinduespudsning. Den faldende salgsomsætning især på Østerbro og Nattergalevej har betydet, at vi har måttet lave et underskudsbudget for 2016. Det kan gå an en enkelt gang, men på sigt har vi ikke egenkapital til at dække en underskudsforretning. Det betyder, at vi generelt trænger til indtægtsforøgelse!

Stor tak til alle! Til Sanne og Trine på kontoret og til alle de aktive frivillige - ikke mindst jer, der driver butikkerne og loppemarkedet, lande-udvalgene, oplysningsudvalget og regnskabsfolkene - for stort engagement og aktive indsats. Vores arbejde er nødvendigt og vigtigt, og det gør en forskel!

I fremtiden kan vi forhåbentlig vende fokus endnu mere mod vores u-landsarbejde.

Formandens beretning blev godkendt med applaus!

#### **4. Åben debat**

*Hvad er vigtigt for Svalerne at fokusere på? I det følgende opsummeres punkter, som blev taget op på GF. Punkterne vil tages til efterretning i bestyrelsen.*

##### **Foreningens struktur**

- Svært at få overblik over organisationen - hvor kan man få indflydelse? Hvor kan man give ros eller kritik?

- Svært for nye frivillige at overskue organisationsstrukturen, og hvad der foregår i udvalgene.
- Vi skal kigge på vores organisationsstruktur (har vi et organogram?) og beslutte, hvad der er værd at bevare. Organisationen har udviklet sig med knopskydninger: En beskæring af underudvalg er muligvis tiltrængt.
- Vigtigt, at der ikke er lange beslutningsprocesser og at foreningen har en flad struktur.
- Vi skal have vendt arbejdet udad fra bestyrelsen med deltagere fra andre grupperinger som f.eks. Århusgade og Nattergalevej, der trænger til at lære hinanden bedre at kende.
- Tre kernet dele, der skal hænge sammen: Genbrug & fairtrade, Oplysning, og udviklingsarbejde.
- En udfordring at repræsentere organisationen, når opbygningen er så uoverskuelig.
- Decentralisering i foreningen? De frivillige i lokalafdelingerne har fingeren på pulsen der, hvor de er.

### Udviklingsarbejde

- Hvor mange organisationer skal vi støtte? Er det mon bedre at støtte færre-men-med-mere?
- Hvornår er det besluttet, hvor mange partnere vi har, og med hvor meget vi støtter? Der svares: Der er et fast beløb pr. år pr. lande-udvalg, som er dem, der afgør, hvordan pengene fordeles.

### Terminologi / fornyelse i foreningen

- I-land/u-land-terminologien er gammeldags og politisk ukorrekt, passer ikke til tiden
- Kunne vi smide "u-landsforeningen" ud?
- Skal det stadig hedde "oplysningsarbejde"? Verden har jo forandret sig og vi burde måske gentænke, hvad vi kalder tingene? Kunne Svalerne være nytænkende/trendsættende i denne sammenhæng? Vi har før været trendsætter!
- Mange ting trænger til gentænkning!
- Diskutere og sprogligt modernisere vores støttekriterier og principper
- Udnyttelsen af den position vi har – risikere en gentænkning af "sagen" og være lidt frække. Udnytte at vi er uafhængige
- Vores image/brand/selvforståelse trænger til fornyelse/et løft – kunne vi evt. associeres med andre organisationer?

### Oplysningsarbejde

- Oplysningsarbejdet har ligget i bero siden jubilæet, det er tiden til at tage det op igen.
- Hvad er "oplysningsarbejde"? Hvem vil vi nå? Hvad vil vi oplyse om? Hvorfor? Hvem vil overhovedet "oplyses"? Der svares: Vi har et papir med principper og strategi for vores oplysningsaktiviteter. Udfordringen er at få det til at fungere. Papiret er ikke så gammelt, men virker på flere som om det var 30-40 år gammelt.
- Det kunne være godt at få unge som Tanja og Morten ud med oplæg steder, hvor der er unge mennesker (skoler o.s.v.)
- Vil nogen gå med i oplysningsarbejdet? Der trænger til nye folk og nye ideer.
- Hvordan gør vi den abstrakte synlighed mere konkret? Vi har et fantastisk produkt, men det er vanskeligt at sælge!

### Salgsaktiviteter

- Der spørges til Svalernes rolle i fairtrade?
- Hvad kan man gøre for at fremme salgsaktiviteter?

### Flere nye medlemmer og frivillige

- Flere penge – flere medlemmer – flere unge – flere folk – flere kunder – flere interesserede
- Medlemspleje mhp. nye – fokus på modtagelse af nye

## **5. Fremlæggelse af regnskab ved regnskabsfører/kasserer og godkendelse af regnskab**

*(Der henvises i øvrigt til årsregnskabet 2015)*

I 2015 har Svalerne haft underskud på 133.104 kr. Det er 376.000 kr. dårligere end i 2014. Underskuddet skyldes primært de mange engangsudgifter, der har været i forbindelse med flytningen fra Østerbrogade til Århusgade i 2015 (mistet husleje depositum, udgifter til flytningen og indretning af de nye lokaler).

De væsentligste forskelle fra regnskabet i 2014 er en nedgang i salgsaktiviteter i København på Århusgade, på Nattergalevej samt en mindre nedgang i indtægter fra enkeltmedlemmer. Dog har foreningen i år modtaget et større beløb fra lokalforeninger og sparet udgifter fra oplysningsarbejde, grundet manglende ressourcer.

Vi har brugt mere på udviklingsarbejde end i 2014, hvilket skyldes, at Indiensudvalget gennemførte kontaktrejser i 2013, og der var derfor ikke udgifter til Indiensrejser i 2014. I 2015 blev der desuden udbetalt et ekstra beløb til et af projekterne (heraf var nogle af pengene et efterslæb fra 2014).

I 2016 kan Svalernes økonomi komme til at se lidt bedre ud: Budgettal for 2016 viser et underskud på 17.300. Den forbedrede økonomiske prognose skyldes, at der ikke vil være flere engangsudgifter, samt at salget forventes at forbedres.

**Regnskabet godkendes.**

## **6. Behandling af indkommet forslag; Ændring af paragraf 9 i vedtægterne**

Enstemmig vedtagelse af forslag til vedtægtsændring om at overgå fra formuleringen "statsautoriseret" til "statsautoriseret eller registreret" revisor.

## **7. Fastlæggelse af kontingent**

Bestyrelsen foreslår en stigning i medlemskontingentet, både fordi foreningens regnskab viser et underskud og fordi det er længe siden, medlemskontingentet er blevet hævet.

Følgende stigning foreslås:

Stigning på 50 kr. til 350 kr. om året for fuldt betalende medlemmer

Stigning på 50 kr. til 150 kr. om året for arbejdsløse, studerende og pensionister.

**Spørgsmål/kommentarer:**

- Hvad giver foreningen til medlemmerne?

Medlemmerne deltager i fællesskabet, og kontingentet er et bidrag til foreningen. Man modtager et nyhedsbrev (Svalenyt), og får stemmeret til GF. Sammenlignet med andre foreninger er medlemskontingentet ret billigt.

- Kunne vi indføre firmamedlemskab?

Det forlyder, at foreningens størrelse gør dette uinteressant.

**Forslaget vedtages.**

## **8. Valg til bestyrelsen**

Marcia HersHKovitz blev genvalgt som formand

Birgitte Lebech Pépin blev genvalgt som næstformand

Bjarne Frandsen blev genvalgt som kasserer

Lennart Skov Hansen og Vita Bruun er valgt for to år (2015) og fortsætter i bestyrelsen.

Jørgen Holger Andersen valgtes som 2-årigt menigt medlem

Tenna Jensen valgtes som 2-årigt menigt medlem

På suppleant posterne blev følgende personer valgt:

1. Suppleant: Ina Haugaard
2. Suppleant: Lis Rasmussen Kazal
3. Suppleant: Kirsten Engholm

## **9. Valg af statsautoriseret revisor**

Statsautoriseret revisor blev ikke valgt på GF, grundet valg om ændring af paragraf. 9. i vedtægterne (se punkt. 6).

**Bestyrelsen bemyndiges til at vælge en registreret revisor.**

**Kommentarer:**

- Bestyrelsen kunne evt. spørge CISU, om de kan anbefale nogen.

## **10. Evt.**

- Forslag til mulige emner for årets temamøde d. 12.6.
  - Hvordan formulerer vi, hvad vi laver?
  - Svalerne 2.0
  - Struktur: Hvordan kan vi tage imod flere frivillige i udvalgene?
  - Hvordan vælger man en tolk?
  - Hvad vil det sige at være partner?
  - Svalerne og udviklingsarbejde

\*\*\*

---

---

## U-landstemamøde - Vil du være med?

D. 12. juni blev der afholdt u-landstemamøde. Desværre var mødedeltagelsen ret begrænset. Til gengæld var diskussionen rigtig god.

Mødet startede med en diskussion om det generelle udviklingsarbejde. Det er vigtigt, at man undgår "dem" og "os" tankegangen, med "dem" som de fattige, uvidende stakler og "os" som de rige, alvidende eksperter. Selv om man ikke kan se bort fra en vis ulighed, der skabes af donor/modtager-forholdet, er det vigtigt, at man fokuserer på partnerskab, hvor der er tale om ligeværdig udveksling.

Fra Svalernes opstart i 60'erne har man arbejdet ud fra Abbé Pierres hjælp til selvhjælp princip: hvis man giver en mand en fisk, kan han spise for en dag, lærer man ham at fiske, kan han spise resten af livet. Allerede i 80'erne gik Svalerne bort fra, at det var os, der lavede projekter, til at arbejde sammen med og støtte lokale NGO'er. Det er én af Svalernes styrker: det kan umuligt være os, der ved, hvad behovene er i Indien og Bangladesh. Det kan kun være de lokale. Der er fokus på det ligeværdige forhold, ikke mindst når vi inviterer gæster fra Indien og/eller Bangladesh, som vi gjorde i oktober 2013, og når vi fokuserer på almene rettigheder, som er vores vigtigste arbejdsområde. Vores partnere roser os, fordi vi ikke er som andre sponsorer, der bare sender penge og kommer og kontrollerer. Vores rolle er som coach og sparringspartner. Vi er interesseret i arbejdet, og vi har tillid til, at vores partnere kender behovene – også når det betyder, at man skal ændre på de oprindelige planer og succeskriterier.

Men der er ikke mange i Danmark, der kender til det gode arbejde, vi rent faktisk laver. Vi har ikke været gode nok til at få vores budskab ud her i landet. Heller ikke over for de nye i foreningen, er det lykkedes.

Derfor må oplysningsarbejdet – såvel internt som eksternt - få højere prioritet i det fremtidige arbejde. Vi skal arbejde mere målrettet og på et sprog, som den enkelte målgruppe forstår og finder motiverende. Der kom mange forslag på bordet, fx:

- Åbne oplysningsarrangementer om landene, fx for at gøre opmærksom på, at Svalerne har været 45 år i Bangladesh
- Invitere gæster fra Indien/Bangladesh (der skal dog søges penge til det)
- Gør mere reklame for vores genbrugsaktiviteter, fx synliggørelse af Nattergalevej
- Deltage aktivt i den politiske debat
- Deltage i møder, koble os på andres aktiviteter
- Bedre brug af de sociale medier, fx ved at fortælle konkrete historier
- Lave en guide med ideer til hvordan man kan introducere nye frivillige til Svalerne
- Lave en fest for Svalerne

Nu skal der igen ske noget hos Svalerne. Vil du være med?

# Udvalg & medlemskaber for U-landsforeningen Svalerne

## Udvalg nedsat i bestyrelsen

Forretningsudvalg (FU): Marcia Hershkovitz, Bjarne Frandsen, Birgitte Lebech Pépin

Personaleudvalg (PU): Lennart Skov-Hansen, Marcia Hershkovitz

Budgetudvalg: Bjarne Frandsen, Tenna Jensen

## Interne udvalg:

### **Indiensudvalg:**

Kirsten Nielsen, Birthe Egeskov, Helle Vinther Kristensen, Aviaja Mose, Sandra Ries, Pia Myrthue, Signe Pejstrup, Tanja Kjeldgaard, Ina Haugaard, Morten Frederiksen

### **Bangladeshudvalg:**

Lis Rasmussen Kazal, Gertrud Grabbert, Pernille Stage, Kira Tendal, Ebbe Primdahl, Mette Henriksen, Kristina Kühl

### **Partnerskabsudvalg (2016-2017):**

Birgitte Lebech Pépin, Lis Rasmussen Kazal, Tanja Kjeldgaard

### **Net to Right-udvalg:**

Lis Rasmussen Kazal, Mette Henriksen, Tenna Jensen, Rikke Offenbergt

### **Fair Trade indkøbsudvalg (Århusgade):**

Kirsten Engholm, Jeanette Hyldal Vollmer

### **Fair Trade & Genbrug butiksudvalg (Århusgade):**

Kirsten Engholm, Jeanette Hyldal Vollmer, Lisbeth Ahlmark, Vita Bruun, Gunvør Munch.

## Repræsentation i eksterne udvalg/NGO-aktiviteter:

Dalit Solidaritetsnetværket i Danmark (IDSN-DK): Morten Frederiksen

KULU (Kvindernes U-landsudvalg): Lis Rasmussen Kazal og Vita Bruun

CISU: Lis Rasmussen Kazal

92-gruppen: Morten Frederiksen

Fair Trade Danmark: Jeanette Hyldal Vollmer

Globalt Fokus: Morten Frederiksen

## Medlemskaber/kontingentbetalinger (for 2016):

Dalit Solidaritetsnetværket i Danmark (DSN-DK), Center for frivilligt socialt arbejde, KULU, CISU, 92-gruppen,

Fair Trade Danmark, SR Bistand, Genvej til Udvikling, Globalt Fokus



## Vi søger en person til partnerskabsbesøg

### Har du lyst til en udfordrende arbejds- og rejseoplevelse i Indien?

Vi søger én person, som vil være Svalernes repræsentant på besøg hos vores samarbejdspartnere i Indien. Rejsen vil vare 2-4 uger og foregår i perioden januar-marts 2017. Det endelige tidspunkt for rejsen fastlægges af hhv. Indiens- og Bangladesh-udvalgene i samarbejde med de rejsende.

Svalerne har partnerorganisationer i Tamil Nadu i Sydindien og i Bangladesh. Hvert år sendes to repræsentanter til hvert af de to lande for at evaluere vores projekter og skabe dialog med vores partnere. Repræsentanterne skal besøge Svalernes nuværende partnerorganisationer og mødes med deres målgruppe af jordløse landarbejdere, kvinder, børn, kasteløse og stammefolk. Eventuelt skal der holdes møder med potentielle nye samarbejdspartnere og udvalgte organisationer, som har søgt om støtte til nye udviklingsinitiativer blandt de fattigste.

Svalerne tilbyder en enestående mulighed for at møde vores nuværende og kommende partnere og de målgrupper, vi støtter - på tæt hold.

På partnerskabsbesøget skal du være sparringspartner for organisationernes personale, besigtige, monitorere og evaluere de projekter, som Svalerne støtter, og involvere dig i forskellige kapacitetsopbyggende arrangementer for både ledere og feltarbejdere.

På hvert partnerskabsbesøg deltager to repræsentanter for Svalerne. Den ene repræsentant skal have været på partnerskabsbesøg tidligere. Den anden behøver ikke have været på partnerskabsbesøg tidligere.

#### Vi forventer at:

- Du taler godt engelsk, har gode samarbejdsevner og er ansvarsbevidst.
- Du har et vist kendskab til u-landsarbejde, evt. som aktiv i U-landsforeningen Svalerne eller en tilsvarende organisation. Det er en fordel, at du har rejst eller arbejdet i et udviklingsland tidligere.
- Du er forpligtet til i 5-6 måneder op til partnerskabsbesøget at deltage i et forberedelsesforløb heriblandt deltagelse i Svalernes møder i Indiens- eller Bangladeshudvalget. Du forventes at sætte dig ind i grundlæggende

forhold om landets geografi, historie og samfundsforhold. Derudover forventes det, at du deltager aktivt i planlægningen af partnerskabsbesøget.

- Du forpligter dig til, efter partnerskabsrejsen, at afrapportere, såvel mundtligt som skriftligt til Indiens- eller Bangladeshgruppen senest tre måneder efter rejsens afslutning.
- Du forpligter dig til at deltage i Indiens- eller Bangladesh-udvalget ét år efter partnerskabsbesøget, og du skal have lyst til at fortælle om erfaringerne fra besøget til Svalernes medlemmer, frivillige og andre interesserede.
- Du deltager i forberedelse af det følgende års partnerskabsbesøg.
- Du tilslutter dig Svalernes værdigrundlag og bliver [støttemedlem](#) af U-landsforeningen Svalerne.
- Du er helbredsmæssigt (fysisk og psykisk) i stand til at fuldføre rejsen og de ovennævnte arbejdsmæssige opgaver.

Omkostningerne forbundet med rejse, ophold og forplejning betales af Svalerne, efter de til enhver tid gældende satser.

Yderligere oplysninger om U-landsforeningen Svalernes arbejde i Indien (Tamil Nadu) og Bangladesh kan findes på [www.svalerne.dk](http://www.svalerne.dk) eller ved henvendelse på nedenstående adresse.

For yderligere information om partnerskabsbesøget til Indien:

Tanja Kjeldgaard, tlf.nr. 27 41 25 88, e-mail: [tanja.kjeldgaard@gmail.com](mailto:tanja.kjeldgaard@gmail.com)

### **Ansøgning**

Skriftlig ansøgning, mærket "*Partnerskabsbesøg Indien 2017*" vedlagt cv sendes (som alm. post eller e-mail) til:

U-landsforeningen Svalerne

Att.: Partnerskabsudvalget

Århusgade 35

2100 København Ø.

E-mail: [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)

Tlf.: 51 91 92 18.

**Ansøgningen skal være U-landsforeningen Svalerne i hænde senest den 3. august 2016.**



# Sommerluk hos Svalerne

Som hvert år holder vores forskellige afdelinger også denne sommer lukket, dog på forskellige tidspunkter. Bemærk derfor følgende tider:

**Kontoret på Århusgade 33 holder lukket i hele juli måned.**

**Fair Trade & Genbrug på Århusgade 35 holder lukket i uge 29 + 30.**

**Fair Trade Butik Holstebro holder lukket i 29 + 30.**

**Loppemarkedet på Nattergalevej 6 holder lukket i hele juli måned.**



## Inviter en 'svale' på besøg til at fortælle historier fra Indien og Bangladesh

Kender du nogle, der kunne være interesserede i at høre mere om U-landsforeningen Svalerne og vores arbejde i Indien og Bangladesh, så book en historiefortæller hos os! Hvert år sender vi frivillige på partnerskabsrejser til Indien og Bangladesh, hvor de besøger vores partnere. De rejsende har efter hjemkomsten masser af flotte fotos og spændende historier i ærmet, som bare venter på at komme ud og blive vist/fortalt – så kontakt os, hvis du gerne vil have en historiefortæller på din lokale aftenskole, arbejdsplads, gymnasium, kollegium, kulturhus eller lignende.

Du kan også læse om de rejsendes oplevelser på <http://svalerne.blogspot.dk>



**Synes godt om**

**Følgende Facebooksider for U-landsforeningen Svalerne og vores forskellige butikker/loppemarkeder må du meget gerne give et "synes godt om" med på vejen** (det er en effektiv måde, hvorpå vi gratis kan reklamere for os selv og vores arbejde i Indien & Bangladesh, samt ikke mindst vores frivillige arbejde i Danmark – når du "synes godt om" noget, vi lægger op på siderne, så spreder det sig ud til dine Facebookvenner og nogle gange kan det nå rigtig bredt ud på den måde):

**U-landsforeningen Svalerne:**

<https://www.facebook.com/ulandsforeningen.svalerne>

**Fair Trade Butik Svalerne (København):**

<https://da-dk.facebook.com/FairTradeSvalerne>

**Loppemarkedet på Nattergalevej (København):**

<https://da-dk.facebook.com/svalernesloppemarked>

**Genbrugsbutik Svalerne i Århusgade (København):**

<https://da-dk.facebook.com/pages/Genbrugsbutik-Svalerne/290673847622233>

**Odense Svalerne Loppemarked (Odense):**

<https://www.facebook.com/pages/Odense-Svalerne-Loppemarked/584477144946530?fref=ts>

**Fair Trade Butik Bazaren Århus:**

<https://www.facebook.com/pages/Fair-Trade-Butik-Bazaren-%C3%85rhus/157925390934449?fref=photo>

**Fair Trade Holstebro:**

<https://www.facebook.com/pages/Fair-Trade-Holstebro/116715255093308>

## Hjælp os med at få flere medlemmer!

Med vores overgang til PBS er det blevet langt nemmere at være medlem af Svalerne. Indtast dit medlemskab én gang og PBS vil huske at betale dit kontingent fremover! Vi beholder dig som medlem og på den måde garanterer vi vores hjælp til nogle af verdens fattigste.

Så hjælp os med at få flere medlemmer. Det koster ikke meget at blive medlem af Svalerne og derved bidrage til at forbedre forholdene for de fattigste befolkningsgrupper i Indien og Bangladesh. Samtidig giver det også mulighed for at blive aktiv i en lille idealistisk græsrodsorganisation, hvor der ikke er langt fra tanke til handling.

Et alm. medlemskab koster **350 kr.** om året. For studerende, arbejdsløse og pensionister koster det kun **150 kr.** om året. Udover den kontante værdi her og nu har et medlemskab en dobbelt værdi for os. Jo flere medlemmer, vi har, desto nemmere er det at få øget støtte fra offentlige kanaler til vores partnere og projekter.

Du kan tilmelde et nyt medlem direkte på vores hjemmeside:

<http://svalerne.dk/index.php?page=medlemsskab>

For yderligere information kontakt os på tlf. 51 91 92 18 eller [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)



---

## Tilmeld dig Svalernes elektroniske nyhedsbrev

Har du lyst til at modtage vores månedlige elektroniske nyhedsbrev, for på den måde at få kendskab til Svalernes aktiviteter, spændende u-landsarrangementer og lign. så send os en e-mail med dit navn og mail-adresse ([svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk)) – du kan til enhver tid afmelde dig igen.

---

## HJÆLP OS MED AT SPARE PENGE

Vi har en bøn til dig:

**MÅ VI BEDE OM DIN E-MAILADRESSE!?!?**

Vi bruger nemlig mange penge på papir og porto, når vi sender breve ud til medlemmer, som vi meget hellere vil bruge på vores partnere i Indien & Bangladesh.

Modtag breve fra os via mail ved at sende en e-mail til [svalerne@svalerne.dk](mailto:svalerne@svalerne.dk) med din e-mailadresse samt fulde navn og postadresse. TAK FOR HJÆLPEN!